

PERA MÜZESİ

Pera Film

7. AB İnsan Hakları Film Günleri 7th EU Human Rights Film Days

3 – 8 Aralık | December 2017

Pera Film, 7. Avrupa Birliği İnsan Hakları Film Günleri'ne ev sahipliği yapıyor. AB İnsan Hakları Film Günleri, her yıl farkındalık yaratmak, tartışmak ve düşünmek için film severleri bir araya getirmeyi amaçlıyor. 3 – 8 Aralık tarihleri arasında programda yer alan 6 çarpıcı filmi, Pera Film'de izleyebilirsiniz

Bu program kapsamındaki Pera Film etkinlik ve gösterimleri ücretsizdir. Rezervasyon alınmamaktadır.

Pera Film is hosting 7th EU Human Rights Film Days. The EU Human Rights Film Days aim to bring film lovers together every year for raising awareness, for discussion and reflection. You can watch 6 impressive films in the program between December, 3 - 8 at Pera Film.

This program's screenings are free of admissions. Drop in, no reservations.



Gösterimler | Screenings

3 Aralık | December

Pazar | Sunday

13:00 **Zelal + Kapkaç** | Zelal + Grab and Run

8 Aralık | December

Cuma | Friday

12:00 **Ayrılmayanlar** | Indivisible

14:30 **Evim Güzel Evim + Söyleşi** | Home Sweet Home + Q&A

17:30 **Sesleri Görmek + Söyleşi** | Seeing Voices + Q&A

20:00 **A'dan B'ye Tekerlekli Kayak + Söyleşi** | A to B Rollerski + Q&A

Zelal



Yönetmen / Director: Filiz Işık Bulut
Türkiye / Turkey, 2016, 18', renkli / color
Kürtçe; İngilizce, Türkçe altyazılı / Kurdish with English, Turkish subtitles

Zelal, oğlu İbo'yla birlikte yaşamaktadır. Eşini kaybetmiştir. Evinde çocuk bakarak geçimini sağlar. Dışarı çıkmaz. Kendini evin içine kapatmıştır. Bir gün arkadaşı Seher onun yerine işe gitmesini ister. Zelal, gittiği yerde unuttuğu bir şeyle karşılaşır.

Zelal, who lost her husband, lives with her son, İbo. She earns her living by babysitting a child in her home. She never goes out; her world is reduced to her home. One day her friend Seher asks her to replace her at work. And there, Zelal faces a thing she had forgotten.

Kapkaç

Grab and Run



Yönetmen / Director: Roser Corella
Almanya, İspanya, Kırgızistan / Germany, Spain, Kyrgyzstan, 2017, 85', renkli / color
Kırgızca; İngilizce, Türkçe altyazılı / Kirghiz with English, Turkish subtitles

Kırgızistan 1991'de bağımsızlığını kazandıktan sonra, kabaca "kap-kaç" anlamına gelen kadim bir adet olan Ala-Kachuu ülkede yeniden yaygınlaştı. Kırgız kadınların yarısından fazlası daha sonra kocaları olacak erkekler tarafından kaçırıldı. Kimileri şiddet içeren çileli süreçleri aşip kaçmayı başarırken, çoğu gelenekler ve korku sebebiyle kaderine boyun eğdi.

Since Kyrgyzstan gained its Independence in 1991, there has been a revival of the ancient practice of Ala-Kachuu, which translates roughly as "grab and run". More than half of Kyrgyz women are married after being kidnapped by the men who become their husbands. Some escape after violent ordeals, but most are persuaded to stay by tradition and fear of scandal.

Ayrılmayanlar

Indivisibile



Yönetmen / Director: Edoardo De Angelis
İtalya / Italy, 2016, 100', renkli / color
İtalyanca; İngilizce, Türkçe altyazılı / Italian with English, Turkish subtitles

Napoli'nin banliyö mahallelerinde yaşayan Daisy ve Viola, 18 yaşına girmek üzere olan siyam ikizleridir. Kendilerine bahşedilen güzel sesleri sayesinde düğünler ve çeşitli dini etkinliklerde yeteneklerini sergileyerek ailelerini geçindirirler. Babaları tarafından para kazanmaları için kullanılan ikizler dünyadan izole edilmişken, birisinin ilk defa aşık olmasıyla dünyaları ters yüz olur ve ayrılmalarının mümkün olduğunu öğrenirler.

Daisy and Viola are siamese twin sisters on the verge of turning 18 living in the suburbs of Naples. They are blessed with beautiful voices and thanks to their performances at weddings, communions and baptisms, they get the livelihood for the whole family. Kept isolated from the rest of the world by their own father who just exploits them in order to make money, their life turns upside-down when one of them falls in love for the first time and they discover that they can be separated.

Evim Güzel Evim

Home Sweet Home



Yönetmen / Director: Maja Prettnar
Slovenya / Slovenia, 2016, 93', renkli / color
Slovenca; İngilizce, Türkçe altyazılı / Slovenian with English, Turkish subtitles

Sabah 7'de uyan. Okul. Öğle yemeği. Zorunlu dersler. Toplantı. Temizlik. Boş zaman. Uyku. Rüya. Yeni bir gün. İşte sistemin yetiştirdiği bir çocuğun hayatı... Hikaye, dezavantajlı çevrelerden gelen çocukların barındığı bir gençlik evinde geçiyor. Film, farklı şartlar altında yolları asla kesişmeyecek dört bireyi bir yıl boyunca takip ediyor.

Getting up at 7 am. School. Lunch. Obligatory lessons. A meeting. Cleaning. Free time. Sleeping. Dreaming. A new day. This is the life of a child, brought up by a system. The story takes place in a youth home that houses children, who come from socially unsuitable environments. The film follows one year in the lives of four individuals whose paths would probably never have crossed if the circumstances had been different.

Sesleri Görmek

Seeing Voices



Yönetmen / Director: Dariusz Kowalski

Avusturya / Austria, 2016, 86', renkli / color

İşaret Dili, Almanca; İngilizce, Türkçe altyazılı / Sign Language, German with English, Turkish subtitles

Filmin kahramanları duymıyor olabilir fakat bu, onların ifade gücünden yoksun olduğu anlamına gelmiyor. İşaret dili, insanların büyük çoğunluğunun haberdar olmadığı, ifade gücü yüksek, büyülmüş bir paralel evreni temsil ediyor. Bu sebeple, Ayşe, Helene ve Hager ailesinin işitemeyen üyeleri, müziği ya da kuş seslerini duymadıkları için kederli değil; sonuçta tüm bunlar hiçbir zaman duymadıkları sesler. Ama onlar, ana dillerini rahatlıkla kullanamıyorlar. Yaşamlarını kendileri kontrol edebilmek için çeşitli yöntemler deniyor, dünyayı duymakla sessiz kalmayı reddetmek arasında gidip geliyorlar.

The protagonists of Seeing Voices may not be able to hear, but that definitely does not leave them without words. Sign language represents a parallel universe full of magic and expressive power which remains unexplored country for the vast majority of people. Ayşe, Helene and the nonhearing members of the Hager family don't lament their inability to hear music or birds singing: after all, these are sounds they have never experienced. But they are denied the right to their mother tongue. They employ different techniques to master their lives, walking the line between the hearing of the world – and refusing to be silent.

A'dan B'ye Tekerlekli Kayak

A to B Rollerski



Yönetmen / Director: Arnis Aspers

A.B.D., Kanada, Meksika, Letonya / U.S.A., Canada, Mexico, Latvia, 2017, 97', renkli / color

Letonca; İngilizce, Türkçe altyazılı / Latvian with English, Turkish subtitles

Film, Raimonds Dombrovskis'in tekerlekli kayaklarıyla (rollerski) Kuzey Kutbu'ndan Baja'ya yaptığı, 90 günde 6800 kilometrelik inanılmaz yolculuğunu anlatıyor. Raimonds 17 yaşında ABD'ye göçmüş Letonya doğumlu başarılı bir atlettir. Yedi kez ABD biatlon şampiyonu olmuştur ve 1988 Calgary Olimpiyat Oyunları'nda A.B.D. takımına dahil edilmiştir. Fakat Olimpiyatlar'ın hemen öncesinde sağlık sorunları yüzünden takım dışında kalır. Raimonds tüm hayallerinin yıkıldığı bu anda, vazgeçmek yerine Kanada Inuvik'ten, Meksika Baja'ya tekerlekli kayaklarıyla 90 günlük bir yolculuğa çıkar.

A to B Rollerski tells the story of Raimonds Dombrovskis' incredible roller ski journey from Arctic to Baja, covering 4200 miles in 90 days. Raimonds is a successful Latvia-born athlete who emigrated to the U.S. at the age of 17. He is a seven-time U.S. biathlon champion and was included in the Team USA at the 1988 Olympic Games in Calgary. However, a sudden health condition forced Raimonds out of the competition shortly before the Olympics. At the moment, it seemed like all of his dreams fell apart. But then, instead of giving up, Raimonds embarks on a 90-day roller ski trip from Inuvik, Canada, to Baja, Mexico.